

## PERSUASION

By Jane Austen.

### ORIGINAL:

"Vanity was the beginning and the end of Sir Walter Elliot's character vanity of person and of situation. He had been remarkably handsome in his youth and, at fifty-four, was still a very fine man. Few women could think more of their personal appearance than he did, nor could the valet of any new made lord be more delighted with the place he held in society. He considered the blessing of beauty as inferior only to the blessing of a baronetcy and the Sir Walter Elliot, who united these gifts, was the constant object of his warmest respect and devotion. His good looks and his rank had one fair claim on his attachment since to them he must have owed a wife of very superior character to anything deserved by his own. Lady Elliot had been an excellent woman, sensible and amiable whose judgement and conduct, if they might be pardoned the youthful infatuation which made her Lady Elliot, had never required indulgence afterwards.--She had humoured, or softened, or concealed his failings, and promoted his real respectability for seventeen years and though not the very happiest being in the world herself, had found enough in her duties, her friends, and her children, to attach her to life, and make it no matter of indifference to her when she was called on to quit them. --Three girls, the two eldest sixteen and fourteen, was an awful legacy for a mother to bequeath, an awful charge rather, to confide to the authority and guidance of a conceited, silly father. She had, however, one very intimate friend, a sensible, deserving woman, who had been brought, by strong attachment to herself, to settle close by her, in the village of Kellynch and on her kindness and advice, Lady Elliot mainly relied for the best help and maintenance of the good principles and instruction which she had been anxiously giving her daughters. This friend, and Sir Walter, did not marry, whatever might have been anticipated on that head by their acquaintance. Thirteen years had passed away since Lady Elliots death, and they were still near neighbours and intimate friends, and one remained a widower, the other a widow."

### TRADUÇÃO:

O Sr. Walter Elliot era orgulhoso da cabeça aos pés, orgulho por sua pessoa e posição. Ele foi muito bonito na juventude; e, aos cinquenta e quatro anos, ainda era um homem muito belo. Poucas mulheres se preocupavam mais com sua aparência do que ele; nem mesmo o assistente pessoal de senhores recém-

chegados na sociedade estaria mais satisfeito com seu lugar. Ele considerava que o dom da beleza era inferior apenas ao dom de possuir o título de baronete, e o Sr. Walter Elliot, que possuía estes dons, era constantemente o sujeito de sua devoção e maior respeito.

Sua boa aparência e seu status eram alvo de apenas uma reclamação, já que, na opinião deles, ele deveria ter uma esposa com personalidade superior a qualquer outra merecida por eles. A Sra. Elliot foi uma mulher excelente; sensível e amável, cujo julgamento e conduta nunca precisou de complacência ao final das contas; se apenas pudessem perdoar a paixão da juventude que fez dela a Sra. Elliot. -- Ela o ajudou, amenizou e ocultou suas falhas e fez com que os outros o respeitassem por dezessete anos; embora ela não fosse a pessoa mais feliz no mundo, ela se satisfazia em suas tarefas, seus amigos e seus filhos, que a prendiam à vida; mas não fez diferença para ela ter que deixá-los.-- Eram três meninas, as duas mais velhas com dezesseis e quatorze anos, uma herança difícil de se deixar, para uma mãe; uma carga pesada, para ser confiada à autoridade e guia de um pai conceituado, mas tolo. No entanto, ela tinha uma amiga muito próxima, uma mulher sensível e digna, que veio se estabelecer próxima a ela na vila de Kellynch por conta de um forte apego; e com sua bondade e conselhos, a Senhora Elliot contava com ela para manter os bons princípios e ajudar na instrução que ela, receosa, dava às filhas.

Esta amiga e o Sr. Walter não se casaram, apesar do que pensavam aqueles com quem conviviam. Treze anos se passaram desde que a Sra. Elliot morreu, e eles ainda eram vizinhos e amigos próximos, e uma permaneceu viúva, e o outro viúvo.

-----  
-----

Nota deferida pela tradução: 9,0

Professora responsável pela aplicação e correção da prova: Ana Resende.